

На правах рукописи

РАДЖАБОВ БОХИР МУКАММИЛОВИЧ

**ЛИТЕРАТУРНО-КРИТИЧЕСКИЕ ВОЗЗРЕНИЯ
И ИДЕЙНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ИСКАНИЯ ЛОИКА
ШЕРАЛИ В КОНТЕКСТЕ ЕГО ПУБЛИЦИСТИКИ**

**10.01.03 – литература народов стран зарубежья
(таджикская литература)**

**Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук**

Душанбе-2017

Работа выполнена на кафедре современной таджикской литературы Худжандского государственного университета имени академика Бабаджана Гафурова

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Ходжаева Матлуба

Официальные оппоненты: **Сатторов Абдунаби** доктор филологических наук, профессор, заведующий отделом истории литературы Института языка и литературы имени Рудаки Академии наук Республики Таджикистан

Шарифов Боймурод Бобоевич кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация: **Таджикский национальный университет**

Защита состоится «20» сентября 2017 г. в 13:30 часов на заседании объединенного диссертационного совета Д 999.116.03 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Таджикском государственном педагогическом университете имени Садриддина Айни, Худжандском государственном университете имени академика Бабаджана Гафурова и Таджикском государственном институте языков имени Сомтима Улугзаде по адресу: 734003, г. Душанбе, пр. Рудаки, 121.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Таджикского государственного педагогического университета им. Садриддина Айни и на сайте www.tgpu.tj

Автореферат разослан «__» _____ 2017 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета, кандидат
филологических наук, доцент



Элбоев В.

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования. Новый этап развития Республики Таджикистан, эпоха суверенитета и национального самосознания предоставляют уникальный материал для изучения художественно-эстетических и социально-философских воззрений литераторов.

Известный таджикский поэт Лоик Шерали внес достойную лепту в формирование литературно-критической и социально-философской мысли советской и постсоветской эпохи. Его публицистические сочинения, посвященные проблемам социальной и культурной жизни советского времени и периода гражданской войны 90-х годов XX века имеют особое значение в осмыслении особенностей этих двух сложных и проблемных периодов. С этой точки зрения выявление места и роли Лоика Шерали в развитии литературной критики и публицистики представляется весьма актуальным. Начиная со второй половины 60-х годов XX века до конца своей творческой деятельности, наряду с поэтическими произведениями, он написал около 150 критических и публицистических произведений, в том числе статей, рецензий, интервью, выступлений, вступительных слов – предисловий, писем, послесловий и т. д., свидетельствующие о его активной деятельности в области литературно-критической публицистики и литературной критики. Это наследие Лоика Шерали при всем том, что представляет оригинальный материал для полного и всестороннего изучения творчества писателя, еще не исследовано.

Степень изученности проблемы. О жизни и творческой деятельности Лоика Шерали существуют многочисленные монографии, диссертации и статьи, в том числе работы Р. Хашима, Р. Мусулмонкулова, Х. Шарифова, А. Сатторзода, А. Сайфуллоева, Ю. Акбарзода, У. Гаффорова, Гулназара, С. Абдулло, М. Нарзикула и др. Два издания сборника «Марсияи хуршед» («Элегия солнцу»), подготовленные к печати С. Абдулло, сборник стихов, воспоминаний и статей «Лоикнома» («Лоикнаме»), подготовленный А. Сайфуллоевым, сборник научных статей «Шоири хуршеду дарё» («Поэт солнца и реки»), подготовленный С. Саидовым и Б. Мирсаидовым, специальный выпуск журнала «Садои Шарк», посвященный юбилею поэта под названием «Ёдкадаи Лоик Шерали» («Памяти Лоика Шерали»), публицистическое произведение Сорбона «Лоикнома» («Лоикнаме») и другие также посвящены особенностям жизни и творчества этого поэта.

Литературовед М. Нарзикул в своей книге «Фурӯғи ҳастӣ» («Свет бытия»), посвященной исследованию жизни и творчества Л. Шерали, впервые обратил внимание на прозаические сочинения поэта и подверг анализу ряд его литературных статей.¹

О месте и роли Лоика Шерали в развитии советской и постсоветской критики и публицистики, его литературно-критических сочинениях имеются отдельные высказывания в книгах У. Гаффорова «Лоик Шерали»² и Гулназара «Лоике чун Лоике» («Достойный, как Лоик»)³.

Таким образом, выясняется, что в перечисленных трудах в основном рассмотрено его поэтическое творчество, а нехудожественная проза писателя до настоящего времени не стала предметом отдельного исследования. Поэтому в нашей диссертации будут рассмотрены эти неисследованные еще аспекты.

Цель и задачи исследования. Основная цель диссертации – определение значения литературно-критических воззрений и идейно-художественных аспектов в контексте публицистики Лоика Шерали во второй половине XX века. В связи с этим в диссертации ставятся следующие задачи:

- изучение литературно-критической и публицистической деятельности Лоика Шерали и выявление условий формирования его литературно-критических воззрений;
- определение жанровых особенностей нехудожественной прозы Лоика Шерали, классификация ее разновидностей, анализ тематического диапазона и своеобразие ее содержания;
- выявление идейно-художественных особенностей прозаических сочинений Лоика Шерали, связанных с социально-политической проблематикой, вопросами истории, культуры, национальных традиций, их анализ с точки зрения постановки проблем языка и национального самосознания, литературы и литературной критики;
- освещение теоретических проблем современной таджикской литературной критики и публицистики, выявление их связи с литературой и художественным творчеством;

¹ Нарзикул М. Фурӯғи ҳастӣ (зиндагинома, баррасӣ ва нақди ашъори Лоик). Свет бытия (биография и критическое исследование поэзии Лоика) / М. Нарзикул.– Душанбе: Адиб, 2002.–120 с.

² Гаффоров У. Лоик Шерали: Новое дополненное издание / У. Гаффоров.– Душанбе: Адиб, 2012.–514 с.

³ Гулназар. Лоике чун Лоике. Достойный, как Лоик / Гулназар.–Душанбе: Сурушан, 2000.–82 с.

– выявление места и роли Л. Шерали в таджикской литературно-критической мысли второй половины XX века.

Методология исследования и теоретические основы работы.

Методологическим принципом, положенным в основу диссертации, является историко-сравнительный анализ материалов. Теоретическую основу диссертации составили труды таджикских, русских и других восточных и европейских ученых по проблемам публицистики и литературной критики, научные воззрения А.Г. Бочарова, В.И. Бурсова, В.М. Горохова, С. Табарова, М. Шакури (Шукурова), А. Сайфуллоева, А. Сатторзода, Х. Шарифова и других.

Научная новизна работы заключается в том, что впервые литературно-критические и публицистические произведения Лоика Шерали, как нераздельная часть его творчества, стали объектом специального комплексного изучения. Впервые определены жанровые особенности нехудожественной прозы Лоика Шерали, дана классификация ее разновидностей, анализированы тематика, содержание и стилевые особенности его критики и публицистики. В работе предпринята попытка обобщения и анализа материалов, большинство которых впервые стало объектом исследования.

Источниками исследования являются прозаические нехудожественные сочинения Лоика Шерали, в том числе статьи, рецензии, интервью, беседы, выступления, предисловия, послесловия и письма, сборники научно-публицистических статей, публицистические произведения и литературно-критические статьи современников Лоика Шерали. Вместе с тем, автором диссертации использовано большое количество научной литературы.

Объектом исследования послужили литературно-критические и публицистические произведения таджикского поэта Лоика Шерали.

Теоретическая значимость и практическая ценность исследования.

В диссертации разрабатывается и обосновывается ряд теоретических положений, связанных с литературно-критической публицистикой и писательской критикой в таджикской литературной критике и публицистике.

Материалы диссертации могут быть использованы при написании учебных пособий по истории литературы XX века, литературной критике XX века, преподавании курсов «История новейшей таджикской литературы», «Современные литературные течения», «Литера-

турная критика», «Публицистика XX века» на филологических факультетах вузов Таджикистана, при написании научных исследований, магистерских и курсовых работ.

Основные положения, выносимые на защиту:

- Лоик Шерали внес достойную лепту не только в развитие таджикской поэзии, но и в литературную критику и публицистику второй половины XX века своими литературными заметками, статьями, рецензиями, интервью, обзорами, предисловиями, послесловиями, эссе, письмами, обращениями, которые в свою очередь способствовали укреплению национальных и социальных ценностей, чувства национального самопознания и самосознания в современном таджикском обществе;

- литературно-публицистическую деятельность Лоика Шерали в зависимости от субъективных и объективных социально-политических факторов можно разделить на три этапа: со второй половины 60-х годов до середины 80-х годов; вторая половина 80-х годов XX века; 90-е годы XX века;

- критика поэтических произведений поэтов-современников и особенно молодых авторов, пристальное внимание к каждому образу, слову и выражению, интерес к национальной культуре и защита национальных ценностей, бережное отношение к культурному наследию, национальным традициям составили суть литературно-публицистической деятельности Лоика Шерали;

- в нехудожественной прозе Лоика Шерали, как и в его поэзии, наблюдается широкая эрудиция, знание истории и культуры страны, глубокие социальные взгляды и аналитический ум автора. В них красной нитью проходят вопросы национальных традиций и родного языка, интерес к неосвещенным страницам истории и трагических событий 30-х годов XX века;

Апробация. Диссертация обсуждена на кафедре современной таджикской литературы Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова (протокол №6 от 16.02.2016) и рекомендована к защите. Основные положения диссертации опубликованы в 8 статьях, 3 из которых являются журналами, включенными в перечень ВАК РФ. По теме диссертации автор выступал с докладами на научно-теоретических конференциях ученых и исследователей Согдийской

области, а также на конференциях профессорско-преподавательского состава ХГУ им. академика Б. Гафурова.

Структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, шести разделов, заключения и библиографии. Общий объем диссертации – 177 стр.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обосновывается актуальность темы, выявляется степень изученности проблемы, определяются цели и задачи исследования, характеризуются источники и объекты работы, устанавливается научная новизна, определяются методы исследования, теоретическая и практическая значимость диссертации.

Первая глава диссертации названа «**Лоик Шерали – критик и публицист**» и состоит из двух разделов. **В первом разделе** главы «**Социально-политическая обстановка в Таджикистане и литературно-публицистическая деятельность Лоика Шерали**» литературная и публицистическая деятельность Лоика Шерали рассматривается в контексте политической и социальной обстановки Таджикистана во второй половине двадцатого века. Отмечается, что литературно-публицистическая деятельность Лоика Шерали началась во второй половине 60-х годов XX века, в годы подъема художественной мысли и переосмысления духовных ценностей в культуре и литературе. Изучение материалов по истории литературы и таджикской печати данного периода показывает, что в произведениях известных таджикских поэтов и писателей Сотима Улугзаде, Фазлиддина Мухаммадиева, Му’мина Каноата, Бозора Собира, Гулрухсор Сафиевой и др. нашли отражение духовные и нравственные проблемы современности. Творческие искания ученых, литераторов и журналистов также сыграли немаловажную роль в становлении и развитии национального самопознания, способствовали качественным преобразованиям в духовной жизни этого периода.

Литературно-публицистическую деятельность Лоика Шерали можно разделить на три этапа:

1. со второй половины 60-х годов до середины 80-х годов;
2. вторая половина 80-х годов XX века.
3. 90-е годы XX века.

Такая классификация обусловлена стремлением рассмотреть в многоаспектном плане стилистическое своеобразие и тематический диапазон литературно-публицистических и критических сочинений этого художника слова, своеобразие его творческой манеры в отображении насущных социальных проблем общества и постигнуть через призму его публицистических сочинений суть событий, произошедших в этот переломный для страны период.

Специфику первого периода литературно-публицистической деятельности Лоика Шерали и его современников во многом определяют политические и социальные события XX века, повлекшие за собой изменения в отношении к историческим процессам и традиционным ценностям прошлого. В 80-е годы прошлого столетия на литературную арену вступило целое сообщество литераторов, деятельность которых всецело была направлена на продолжение дел и развитие идей писателей-шестидесятников. Вместе с тем, идейно-нравственные искания таджикских писателей и поэтов 60-70-х годов XX века отличается от идейных устремлений их преемников глубиной содержания и широким видением проблем, которые сводились к возрождению национальных обычаев и обрядов, сохранению чистоты родного языка и самобытности народа, к бережному отношению к прошлому. Эти мысли нашли отражение и в публицистике исследуемого периода.

Системное изучение и анализ идейного содержания публицистических сочинений Лоика показывает, что доминирующими в них являются вопросы национального самосознания, сохранения культурных ценностей и национальной самобытности, о которых он заявлял в своих статьях. Гласность, присущая литературе периода перестройки, получила широкое развитие и в 80-е годы XX века.

С первой половины 90-х годов прошлого столетия в истории Таджикской Республики начался новый этап политических и социальных преобразований. Вступительные статьи, написанные Лоиком Шерали к книгам академика М. Шакури «Хуросон аст, ин чо!» («Хорасан – здесь») и академика Р. Масова «Таджики: История с грифом «совершенно секретно», признаны лучшими образцами научно-публицистической прозы, свидетельствующими о широком историческом и социальном видении публициста. Они проникнуты высоким чувством патриотизма и приверженности национальным идеалам.

Во втором разделе первой главы «*Классификация литературно-публицистического наследия Лоика Шерали*» исследование идейного содержания литературно-критических и публицистических сочинений Лоика Шерали осуществляется с учетом их идейного содержания и жанровых особенностей.

Нехудожественные прозаические сочинения Лоика Шерали состоят из статей, рецензий и отзывов, интервью, бесед, предисловий, послесловий, писем, обращений, комментариев, выступлений, воспоминаний, некрологов и т. д. В настоящем исследовании охвачено 150 литературно-критических и публицистических сочинений, которые можно классифицировать следующим образом:

Статьи. Перу Лоика Шерали принадлежит большое количество статей, разнообразных с точки зрения жанра и тематики. В статьях Лоика Шерали рассматриваются насущные вопросы развития литературы, в частности закономерности литературного процесса, творческий портрет известных художников слова. Предметом детального и объективного анализа в критических статьях Лоика Шерали явилось эстетическое богатство творческого наследия персидско-таджикских классиков, выявление их места и роли в эволюции таджикской литературы, а также оценка творчества отдельных писателей и произведений национальной литературы в контексте традиций и новых актуальных тем. В литературном наследии Лоика Шерали выявлено наличие более 60 статей.

Интервью. В работе проанализировано более 30 интервью, проведенных Лоиком Шерали в различные годы исследуемого периода. Значение интервью Лоика Шерали заключается в том, что через призму критического взгляда, выявляются не только различные аспекты социальной и культурной жизни народа исследуемого периода, но и серьезные недостатки и упущения в сфере культуры и литературы. В этих публикациях Лоик Шерали выступает как незаурядный поэт, хороший знаток истории, истинный защитник национальных традиций и обычаев, ценитель древней национальной литературы и современного художественного творчества.

Важную часть интервью Лоика Шерали составляют **беседы**, посвященные проблемам таджикского языка и его значения для утверждения национальной идентичности, в которых он высказывает свои рассуждения о придании таджикскому языку государственного статусу-

са, отношения общества к национальному языку и сохранении его чистоты.

В писательской критике Лоика встречается и другой жанр литературной критики – **рецензия**, признанный первичным ядром жанров литературной критики. Однако в публицистике Лоика рецензий в отличие от критических статей и интервью встречается небольшое количество. Рецензии Лоика Шерали, возникшие в дискуссионном поле литературного процесса по случаю издания сборника стихов Омара Хайяма «Рубаи» на русском языке в переводе В. Державина и книги профессора С. Абдуллоева «Эмир Исмаил Самани», представляют собой отклик на только что появившиеся произведения.

Одной из форм проявления критического осмысления литературной жизни является **литературно-критический обзор**. Обзоры Лоика Шерали, посвященные творчеству отдельных молодых писателей отличаются высоким уровнем профессионализма, большей объективностью оценок, как отдельных художественных произведений, так и литературного процесса в целом. К ним относятся «Хӯшаҳои умед» («Колосья надежды», 1967), «Завқи шеър» («Страсть к поэзии», 1971) и «Сарманзили шеър» («Истоки поэзии», 1974).

Немаловажную часть творческого наследия Лоика Шерали составляют **выступления и доклады**. Доклады Лоика Шерали на VIII и IX съездах Союза писателей Таджикистана, «Бунёди забон дар бистари замон» («Фонд языка на одре времени»), «Трудовые и творческие ресурсы на пятилетней службе», выступление на собрании избирателей города Уратюбе свидетельствуют о многогранной деятельности поэта.

Литературно-критическое эссе. Среди художественно-публицистических и критических работ Лоика Шерали присутствуют также сочинения, написанные в жанре воспоминания, близкие с точки зрения тематики и стиля изложения к такому жанру как «литературно-критическое эссе», в котором наблюдаются элементы «портретного очерка».

Литературно-критические эссе Лоика Шерали созданы на основе глубокого постижения творческой лаборатории таких художников слова, как Боки Рахимзаде («Память о Баки Рахимзаде», «Истинный сын народа»), Гоиб Сафарзаде («Я его любил»), Убайд Раджаб («Благодарность Богу, судьбе»), Мухиддин Олимпур («Воспоминания о Мухиддине Олимпуре»), Кутбиддин Раззаков («Воспоминания о кувшине

меда») и раскрывают перед читателем поучительные страницы их жизни.

Предисловие и послесловие. Предисловия и послесловия Лоика Шерали, написанные к поэтическим сборникам и подборкам стихов Саиба Тебрезии (1975), Мухаммада Гоиба (1979), Борика Шафеи (соавтор С. Саидов, 1980), Ширина Бунёда (1993), Фарзоны (1986), Салима Зарафшонфара (1990), песням Джурабека Муродова (1982), отличаются профессиональным подходом к анализу их творчества, лаконизмом и своеобразным стилем изложения.

Лоиком Шерали были написаны предисловия и к поэтическим сборникам современных поэтов Камола Насрулло «Чустучӯи роҳ» («Поиск пути») и Джонибека Кувнокова «Тӯшаи шоир барои фардо» («Накоплено поэтом для будущего»), в которых через анализ и оценку поэтических образцов раскрывается богатый духовный мир названных поэтов.

Послесловия Лоика Шерали к сборнику афганского поэта Сулаймона Лоика «Диёри мардхез» («Страна, воспитывающая настоящих мужчин», 1980) в соавторстве с С. Саидовым и к русскому переводу поэмы «Хусрав и Ширин» Г. Птицына, свидетельствуют о широте его литературно-критической мысли.

К прозаическим сочинениям Лоика Шерали относятся также **письма**, в которых он, как активный представитель интеллигенции, ставит насущные вопросы политико-социальной и культурной сферы страны. В «Послании Фонда персидского языка Таджикистана к читателям и главному редактору журнала «Килк» («Перо» 1370/1991) нашли отражение социальные воззрения критика. Различным проблемам общественной жизни страны посвящены письма Лоика Шерали «Два письма Лоика Шерали», «Гордым жителям Матчи» (в соавторстве с Б. Рахимзаде) и др.

В публицистических и литературно-критических сочинениях Лоика Шерали находят отражение преобразования, вызванные сложными социально-экономическими, общественно-политическими, литературными процессами общества, а также изменения в эстетических принципах и литературно-критических ориентирах того времени в связи с пересмотром отдельных сложившихся нравственно-эстетических взглядов.

Вторая глава, названная «Литературно-критические аспекты творчества Лоика Шерали», состоит из двух разделов. *Первый раздел «Вопросы художественной литературы и литературной кри-*

тики» разбит на три параграфа, **в первом** из которых выявлены взгляды Лоика Шерали о роли поэта и назначении поэзии. Отмечается, что вопросы поэзии нашли отражение в целом ряде публицистических работ Лоика Шерали: «Имтизочи эҳсосу афкор» («Соединение чувства и мысли»), «Дарё равон аст» («Река течет»), «Четыре стихии стиха», «Олими пурғайрат» («Деятельный ученый»), «Озодии инсон ва софии ахлоқи он» («Свобода человека и чистота его нрава») и т.д., в которых критик высказал мнение о различных проблемах поэзии, литературы и литературной критики. Эти же вопросы нашли отражение и в серии его интервью: «Дар каламрави шеър» («В стране поэзии»), «Шеъре, ки аз дил ба дил мегузарад» («Стих, переходящий из сердца в сердце»), «Бигуям шеър дар таклиди дарё...» («Создам стихотворенье, подражая реке...»), «Хамосаи шеър» («Эпос поэзии»), «Сӯҳбати орзуҳо» («Разговор о мечтах»), «Шамъ агар оташ набинад» («Если свеча не увидит огня»), «Боз як соли ғаму шодӣ гузашт...» («Прошел еще год радости и печали...»), «Ало, шеъри Ачам, фардо маро ту зинда хоҳӣ дошт» («О, стих Аджам, завтра я буду жить в тебе»), «Замони шеърғӯи нест...» («Не время писать стихи...»), «Мову ту дар шоирӣ чон меდიҳем...» («Я и ты умрем, оставаясь поэтами...»), «Дарси санъати оӣ» («Урок высокого искусства»).

Выявляя тождество взглядов Лоика Шерали в его поэтических творениях и публицистике, следует отметить, что в основу, как поэзии, так и нехудожественной прозы лежат одни и те же идеи и мысли. Так, в своем поэтическом творчестве Лоик Шерали более 700 раз использует слова «поэт» и «поэзия» и соответственно часто обращается к смыслу и сущности этих понятий. Поэзия для Лоика Шерали, это плод эмоций и треволнений. Цель поэта, по мнению Лоика, принести людям свет, озарить их сердца словами, т.е. призывать к гуманизму и добру:

Гетиро хуршед агар равшан кунад,
Синахоро – кори шеъру шоирист.¹

Если мир освещается солнцем,
То грудь - поэтом и поэзией.²

¹ Шерали Л. Куллиёт. Куллият. В 2-х томах.Т.1. Стихи. Составители: Б. Ализода, Р. Шерали. – Душанбе: Адиб, 2008.-560 с. С. 286.

²Здесь и далее стихи приведены в подстрочном переводе автора.

Лоик Шерали полагает, что критерием «совершенства стиха» во все времена считались «зрелость чувств и мыслей, единство сердца и разума, ясность языка и логики». Однако общим недостатком поэзии тех лет является «нарушение языка и логики»: «Поэт и писатель являются хранителями и попечителями языка, а язык является прекрасной тканью для поэзии, завтра по современному стиху будут оценивать состояние таджикского языка в XX веке, и мы – литераторы будем ответственны перед историей».¹ Не случайно в поэтическом наследии Лоика находим слова, в которых он с горечью говорит о состоянии таджикского языка:

Сухан вирди забонхо буд, имрӯз аз дахан мондаст,
Забони ноби тоҷикӣ бурун аз анчуман мондаст.²

Слово было на устах, сегодня оно не в моде
Чистый таджикский язык сегодня не ценится.

Ответственность за слово требует от литератора непереносимое соблюдение метрики и логики. Неверный размер, хромающая логика, безобразный лишний слог, слабая манера, необоснованные ступени, непропорциональные выражения и словосочетания, бесцветные средства изображения, непривлекательные сравнения и иносказания, необоснованная игра слов, незнание природы слова и слога, несоблюдение правил нарушения традиций, неуместное использование диалекта, шероховатости и противоречия в изложении»³ вызывают беспокойство истинного литератора и критика. Лоик считает, что всестороннее соблюдение идейно-эстетических принципов в создании стихотворения необходима для повышения профессионального уровня таджикской поэзии.

Одной из основных мыслей Лоика Шерали, связанной со стихами, является критика рифмоплетства и борьба с псевдопоэтами. О рифмоплетстве в современной поэзии Лоик неоднократно пишет и в своих стихах:

¹ Шерали Л. Хӯшаҳои умед: Хулосаҳои шеърҳои навқаламон. Колосья надежды: Выводы о стихах молодых поэтов / Комсомоли Тоҷикистон.–1967.–24 феврал.

² Шерали Л. Куллиёт. Куллият. В 2-х томах. Т.1. Стихи. Составители: Б.Ализода, Р.Шерали. – Душанбе: Адиб, 2008.-560 с. С. 416.

³ Шерали Л. Хӯшаҳои умед: Хулосаҳои шеърҳои навқаламон. Колосья надежды: Выводы о стихах молодых поэтов / Комсомоли Тоҷикистон.–1967.–24 феврал.

Ман аз ин қофияпардозихо бисёр дилгирам.
Дилам шеърӯ суруди бетавофутро набипзирад.¹

Мне надоело это рифмоплетство,
Мое сердце не воспримет равнодушные стихи и песни.

Самокритика, являясь важным и действенным фактором и выражается в том, что поэт без лицемерия подчеркивает «нарушение языка и слабость логики многих собственных стихотворений». В этом смысле, Лоик Шерали ищет недостатки и в своем творчестве и высказывает критические замечания по поводу некоторых своих поэтических сочинениях.

Он полагает, «что первым условием для поэтического творчества является поэтическое видение. Так, в беседе Аскара Хакима с Лоиком Шерали раскрывается видение поэта по многочисленным вопросам поэзии.

Интервью Л. Шерали охватывает десятки жизненно важных вопросов литературы и литературной критики, что является ценным для формирования точных обобщений о реальном мире литературы и внутреннем мире литератора, поиска ответов на различные вопросы литературной жизни, изучения лаборатории художественного творчества, методов критики и критического анализа в специальных литературных беседах и т.д.

Заслуживают внимания взгляды Л. Шерали по вопросам традиционных и новых стихотворных жанров, в том числе о газели и новом, белом стихе. Говоря о достоинствах тысячелетней традиции жанра газели, в то же время Лоик подвергает критике белый стих, который, по его мнению, не прижился в Таджикистане.

В интервью «Шамъ агар оташ набинад» («Если свеча остается без огня») и «Боз як соли ғаму шодӣ гузашт...» («Прошел еще один год радости и печали...») Л. Шерали, рассказывая о духовных потребностях современности, отмечает роль и заслуги литераторов, стоявших у истоков новой таджикской культуры, говорит о необходимости переосмысления этого этапа истории литературы. Кроме того, им подвергается критике состояние рецензии, не выполняющей в наше время своей миссии.

¹Шерали Л. Куллиёт. Куллият. В 2-х томах.Т.1. Стихи. Составители: Б. Ализода, Р.Шерали. – Душанбе: Адиб, 2008.-560 с. С. 84.

На основе краткого анализа как поэтических, так и непозитических творений Лоика Шерали, диссертант отмечает, что в течение всей своей сознательной жизни он постоянно думал о сущности поэзии и назначении поэта, о том, какими особенностями должны отличаться современные стихи, какова миссия современного поэта, чем отличается подлинная поэзия от псевдопоэзии, традиционные жанры от нового стиха.

Во втором параграфе первого раздела рассмотрены взгляды поэта о творчестве классиков и современников. Отмечается, что Лоик Шерали с большим уважением и глубоким почтением относился к творчеству выдающихся поэтов-классиков: Рудаки, Фирдоуси, Хайяма, Мавлави, Саади, Хафиза, Джами. Трепетное и почтительное отношение поэта чувствуется в его стихах и высказываниях о современниках. В поэтических сборниках Лоика можно найти десятки стихов, в которых упоминаются имена Айни и Турсунзаде, которых молодой поэт считает своими учителями. Внимательно и с уважением относится Лоик к личности и творчеству Боки Рахимзаде, Джонибека Кувнокова, Атахона Сайфуллоева, Гоиба Сафарзода и других представителей современной таджикской литературы и искусства, о чем свидетельствуют его сочинения «Фарзанди чигарбанди халк» («Истинный сын народа»), «Хотираи устод Боқӣ Раҳимзода» («Память о Баки Рахимзаде»), «Ёде аз Муҳиддини Олимпур» («Воспоминания о Мухиддине Олимпуре»), «Тӯшаи шоир барои фардо» («Накоплено по этому для будущего»).

Ряд актуальных проблем творческой работы и особенностей мастерства таджикских поэтов кратко рассмотрены в предисловиях Л. Шерали к книгам и циклам стихотворений таджикских классиков и современников, в том числе, Соиба Табреси «Равшангари дилҳо» («Освещающий сердца»), М. Турсунзаде «Гулчини ашъор» («Избранные стихотворения»), М. Гоиба «Шеърҳо» («Стихотворения») и др.

В интервью под названием «Шеъре, ки аз дил ба дил мегузарад» («Стих, переходящий из сердца в сердце») и «Бигӯям шеър дар тақлиди дарё...» («Создам стихотворенье, подражая реке...»), речь идет о современной поэзии.

Одной из проблемных статей Л. Шерали в писательской критике является «Имтизочи эҳсосу афкор» («Соединение чувства и мысли»), в которой оценивается место и роль поэтического наследия таджикской литературы, определяется значение исторической тематики в со-

временной литературе. В этом плане заслуживают внимания размышления литератора-критика о поэме «Гахвораи Сино» («Колыбель Авиценны») Му'мина Каноата.

Глубокий интерес вызывают размышления Лоика Шерали о стихах Бозора Сабира, Кутби Кирома, Гулрухсор, Хакназара Гоиба и др. Лоик считает, что в тематике современной поэзии доминирующими являются тема родины и историческая тематика.

В «Сухбати орзуҳо» («Разговор о мечтах») речь идет о стихотворениях «Теги Сино» («Скальпель Авиценны») и «Забони Ватан» («Язык Родины») Бозора Сабира и его поэтической отваге. Л. Шерали, подвергает критике сочинителей так называемой «семейной поэзии».

Л. Шерали подвергает критике также и процесс литературной критики. В литературной критике Л. Шерали видное место занимает независимость суждений и учет традиций критики прошлого.

В статьях «Четыре стихии стиха», «Деятельный ученый» и «Свобода человека и чистота его нрава» высказаны взгляды Л. Шерали об особенностях творческой работы Му'мина Каноата, Атахона Сайфуллоева и Уруна Кухзада.

В третьем разделе рассмотрены взгляды Лоика Шерали о начинающих поэтах. Вопросы критики стихотворений начинающих поэтов ставятся поэтом в его статьях, резюме, письмах, интервью: «Хушаҳои умед» («Колосья надежды»), «Завқи шеър» («Поэтическое чутье»), «Сарманзили шеър» («Истоки поэзии») и т.д. Много важных мыслей можно найти и в предисловиях Лоика к стихам молодых поэтов, в том числе Ш. Бунёда «Бомдод» («Рассвет»), К. Насрулло «Чустучӯи рох» («Поиск пути»), Л. Шерали «Резаборон» («Моросящий дождь»), Дж. Кувнакова «Дар соҳили рӯди зиндагӣ» («На берегу реки жизни»), Фарзоны «Гулҳои Наврӯз» («Цветы Навруза»), Салима Зарафшонфара «Хунбаҳо» («Цена крови»), «Ашъори шоирони тоҷик» («Стихотворения таджикских поэтов»).

Лоик справедливо отмечает, что «в литературе нет таких льгот, чтобы от зрелого писателя требовали великое творение, а от начинающего – слабое. В литературе для всех – малых и великих, начинающих и опытных - требование одинаково».

Для Лоика Шерали важным условием поэзии является ее народность. Поэтому при критике стихов молодых поэтов он обращает на этот фактор особое внимание. Он подвергает критике тех,

кто не знает жизнь изнутри, не знает народных сказок, традиций, плохо знает классическую литературу.

Лоик Шерали неоднократно выступает в прессе с анализом стихов молодых поэтов. Его критика порой резка, но справедлива. Его комментарии являются прекрасным мастер-классом, по которым молодые литераторы учились и учатся поэтическому мастерству. Поэт нетерпимо относится к плагиатству. Он гневно обличает тех, кто нелепо, переделывая строки известных поэтов, присваивает их себе. Анализируя стихи начинающих авторов, Лоик пишет о том, что у многих из них есть лишь интерес к поэзии, они не знают ни метрики, ни рифмы, ни языка, ни средств художественной выразительности. Лоик считает, что для нового стиха необходимы новые мысли, новые образы, новый стиль, новое мировоззрение и мышление, они должны создавать стихи волнующие современников.

Критик дает соответствующую оценку статусу молодых таджикских поэтов 70-х годов XX века в плане творческого новаторства. Оценивая стихи Зиё Абдулло, Зулфии Атоуллоевой, Алимухаммада Муроди, Искандара Хатлони, Гулбахор Мирзоевой, поэт приходит к выводу, что поэтическое дарование и неповторимый художественный стиль позволили им снискать уважение читателей. Анализируя стихи Камола Насрулло, Нурмухаммада Ниёзи, Фарзоны, Мухаммада Гоиба, Салима Зарафшони и ряда других одаренных начинающих поэтов, Лоик возлагает на них большие надежды и предсказывает им прекрасное поэтическое будущее.

Высказывания поэта, обращенные к молодым авторам, содержат не только общее представление поэта о поэзии и ее закономерностях, об ответственности поэта за каждое слово, о соотношении содержания и формы, о размере и метрике стиха, но и доброжелательное и одновременно требовательное отношение к начинающим авторам. Во имя справедливости и защиты истинной поэзии от псевдопоэзии он иногда высказывается резко, однако его критика всегда обоснована и целенаправленна.

Во втором разделе второй главы «Вопросы перевода и литературных связей Запада и Востока» отмечается, что об интересе Лоика Шерали к зарубежной поэзии, о его переводческой деятельности и взглядах по вопросам перевода и литературных связей можно узнать по его статьям и рецензиям, предисловиям и интервью, в том числе «Илҳом аз Шарқ» («Вдохновение от Востока»), «Китоби авва-

лини ман» («Моя первая книга»), «Аз мутарчим» («От переводчика», «Ширу шакар» («Молоко и сахар»), «Чун садои дили худ...» («Словно голос своего сердца...»).

Лоик гордился «восточными» произведениями Иоганна Гете, Генриха Гейне, Адама Мицкевича, Пушкина, Виктора Гюго, Сергея Есенина и других поэтов, свидетельствующих о глубоком интересе великих поэтов Запада к Востоку. В этой связи представляют интерес теоретические взгляды Лоика по проблемам перевода, рассмотренные в диссертации в ходе анализа его переводов стихов зарубежных поэтов С. Есенина, М. Светлова, И.В. Гёте, У. Уитмена, И. Милева, П. Неруды, А.С. Пушкина, В. Гюго, Г. Птицына, Р. Гамзатова, Е. Евтушенко, А. Ковусова, К. Кулиева, С. Куняева, Э. Межелайтиса. Исследование переводческой деятельности Лоика убеждает в том, что он всегда стремился сохранять главный принцип перевода – не нарушать смысла оригинала и посредством родного языка передать особенности и менталитет другого народа.

Анализируя свою работу над переводами стихов Сергея Есенина и поэмы Г. Птицына, Лоик раскрывает перед читателями свою творческую лабораторию, свой подход к переводу, свои методы и принципы.

О принципах перевода и воззрениях Лоика по проблемам перевода богатый материал предоставляет его рецензия «Круговая чаша» на рубаи Хайяма, переведенные Владимиром Державиным. Вступая в спор о подлинности некоторых рубаи и количестве оставшихся стихов Хайяма, Лоик отмечает необходимость соблюдения при переводе соотношения языка и духа переводов с оригиналом, соответствие формы и содержания стиха, размера, стиля, особенностей рубаи. В своей рецензии Лоик подвергает резкой критике качество многих переводов Державина.

Глубокий интерес вызывают размышления Лоика Шерали о подстрочных переводах. Он не удовлетворен тем, что русские переводчики берутся за переводы не с таджикского языка непосредственно, а на основе подстрочников, сделанных посредниками. Другой вопрос, поднятый Лоиком в этой рецензии, касается творческой лаборатории, т.е. практической работы переводчика над непереводаемыми элементами и выражениями в переводе.

Анализ статей Лоика Шерали приводит к выводу о том, что он не только интересовался литературными связями таджикского народа с другими, но и внес личную лепту для их обогащения. Лоик

занимался переводом, и одновременно размышлял об особенностях переводческой деятельности, теории и практике перевода, высказывал свою точку зрения о соотношении содержания и формы, духа и стиля перевода и оригинала, качестве подстрочника, о непереводаемом в переводе и т.п.

Третья глава, названная **«Идейно-тематические особенности литературно-критических и публицистических произведений Лоика Шерали»**, состоит из трех разделов. *В первом разделе*, названном **«Социальные проблемы и вопросы национальных традиций»** анализируются статьи Лоика Шерали, посвященные социальным проблемам и вопросам национальных традиций. В статьях «Наврӯзи Ленинобод» («Ленинабадский Навруз»), «Дар боби анъана ва русуми нав» (О новых традициях и обычаях), «Чамоли Суғдиён» («Красота Согдианы»), «Қадри ёдгориҳо» («Цена памятников»), «Ҳақиқат ғалаба мекунад!» («Правда победит!»), «Ширу шакар» («Молоко и сахар»), «Ду кӯчаи Мирзо Турсунзода» («Две улицы Мирзо Турсунзода»), «Чудо шавем, ё ба ҳам оем?» («Нам разделиться или объединиться?»), «Дар дуруҳо» («На перекрестке»), «Байтҳои хуснафзо» («Красивые бейты»), «Марг ҳаёт аст, ҳаёт марг аст» («Смерть – это жизнь, жизнь – это смерть»), интервью «Ҳамеша дар хидмати мардум» («Всегда на службе у народа»), «Шамъ агар оташ набинад» («Если свеча остаетеся без огня»), «Боз як соли ғаму шодӣ гузашт» («Прошел еще один год печали и радости»), Лоик Шерали высказывает свое отношение к проблемам традиции и новаторства, национальным обычаям, культуре, языку, песням, музыке.

Л. Шерали, с исключительной смелостью обращаясь к патриотической теме, создал особую школу исторического самосознания, которая была беспрецедентной в нашей литературе. В статье «Чамоли Суғдиён» («Красота Согдианы»), написанной в соавторстве с Отаханом Латифи, ставится вопрос о состоянии исторических памятников Зеравшанской долины. Эта же проблема ставится и в статье «Қадри ёдгориҳо» («Цена памятников»). В статье «Ҳақиқат ғалаба мекунад!» («Правда победит!») речь идет о дружбе и взаимовыгодном сотрудничестве Советского Союза с Афганистаном. О дружбе народов пишется и в статье «Ширу шакар» («Молоко и сахар»), рассказывающей о днях литературы и культуры Таджикистана в Узбекистане.

В статье «Чудо шавем, ё ба ҳам оем?» («Нам разделиться или объединиться?», 1990), дав положительную оценку перестройке, автор

говорит о тяжелых испытаниях, выпавших на долю нации. Статья «Дар дуруха» («На перекрестке», 1987) дискутирует о неблагоприятной атмосфере 80-х годов XX века относительно традиций и религиозных ценностей. В статье «Байтҳои хуснафзо» («Красивые бейты», 1983) предметом рассуждений стали проблемы управления городом и его благоустройства, и в ней критикуются избитые лозунги и призывы, вместо которых он предлагает красивые бейты. Тема написания бейтов на могилах затронута и в предисловии к сборнику «Санги мазор» («Надгробный камень»). В интервью «Ҷамеша дар хидмати мардум» («Всегда на службе у народа», 1987) и «Шамъ агар оташ набинад» («Если свеча остается без огня», 1988) речь идет о роли журнала «Садои Шарқ» («Голос Востока») и его социальной и литературной значимости в обществе. В интервью под названием «Боз як соли ғаму шодӣ гузашт» («Прошел еще один год печали и радости») Л. Шерали говорит о достижениях и трудностях одного года перестройки. В нем поэт высказывает мысли по вопросам быта людей, экономики и семейного хозяйства, улучшения окружающей среды, родного языка. Подобные же вопросы затронуты в интервью под названием «Гӯш ба лаҳни Рудаки дихем» («Прислушаемся к напеву Рудаки», 1990) и «Рӯзгори васли худро чӯем» («Поискем возможности соединения», 1990). В интервью под названием «Замони шеърғӯӣ нест» («Не время писать стихи», 1999) речь идет об отношении к свободомыслящим поэтам.

Подытоживая анализ содержания публицистических статей Л. Шерали, отмечается их тематическое разнообразие, острота и своевременность вопросов, которые поднимались в них. В социальной публицистике Л. Шерали ярко и отчетливо выражены злободневные проблемы политики и социальной жизни, истории, материальной и духовной культуры народа.

Во втором разделе третьей главы диссертации «*Проблемы языка и национального самосознания*» рассматривается публицистика Лоика Шерали, связанная с проблемами таджикского языка. Теоретические взгляды Л. Шерали о таджикском языке выражены в ряде статей, репортажей и интервью, которые подробно перечислены и проанализированы в диссертации.

Одним из важных моментов в произведениях Л. Шерали является обращение к далекой истории таджикского народа, к роли и месту персидско-таджикского языка в истории, обращение к его глубоким

корням. В каждой статье, независимо от того, какая проблема в ней рассматривается, облик Л. Шерали проявляется, прежде всего, в качестве историка, знатока обычаев и традиций народа, агитатора и пламенного оратора.

Одной из его первых серьезных и проблемных публикаций по вопросу защиты таджикского языка и повышения его общественного статуса является статья «Шиносномаи миллат» («Паспорт нации»). Автор подходит к решению проблемы национального языка как публицист и ученый. Он, с учетом неблагоприятного положения таджикского языка в 70-80-е годы XX века призывает беречь это национальное богатство.

Связывая проблемы, поднятые в публицистике Лоика Шерали с его поэтическими размышлениями, в диссертации приводятся образцы из стихов поэта.

Идеи Л. Шерали ясно и отчетливо выражены также и в его интервью. Так, в интервью под названием «Забондӯстӣ ватандӯстӣ аст» («Любовь к языку – любовь к родине») отражены его взгляды о важных аспектах воспитания молодого поколения, о роли детских садов, о значении книги. В этом интервью выражается тревога по поводу стесненного положения таджикского языка в исконно таджикских городах Бухара и Самарканд. Говоря о том, что общность языка приводит к единодушию, поэт восклицает:

Эй, войи точике, ки фаромӯш кардааст,
Асли худу забони худу ҳамзабони худ». ¹

Горе таджику, который забыл,
Свое происхождение, свой язык и тех, кто говорит на нем.

В этом интервью подвергаются критике ученые, которые считают персидский, таджикский и дари тремя отдельными языками.

Анализ научных и публицистических произведений Лоика Шерали позволяет представить его облик как талантливой творческой личности с активной гражданской позицией, прекрасного знатока языка, литературы, культуры, жизни и быта других народов. Активность автора при постановке проблемы и разностороннем анализе событий и фактов втягивает читателя в процесс событий, заставляет задуматься

¹Забондӯстӣ ватандӯстӣ аст (Любовь к языку – любовь к Родине): Беседа журналиста Н. Амонбоева с поэтом Л. Шерали / Машғал.–1989.–№3.–С. 8-9.

его как социального индивидуума, и тем самым, вносит вклад в формирование общественного мнения.

В заключение диссертации приведены основные выводы исследования.

1. Исследование особенностей и специфики второй половины XX века приводит к выводу о том, что социально-культурные и художественные искания писателей 60-70-х годов имеют не только сходство, но и заметную разницу с литературой последующего десятилетия. В 80-е годы приоритетными в тематике и содержании их публицистики стали защита национальных традиций и ценностей, заботливое отношение к духовным памятникам прошлого, почитание родного языка, бережное хранение национальных обычаев и т.п.

2. Социально-политические перемены в жизни общества, перестройка и гласность во второй половине 80-х годов XX века определили основу поисков интеллигенции. Несмотря на существование некоторых негативных взглядов о перестройке, многие представители интеллигенции, в том числе Лоик Шерали радушно встретили новые явления. В этом плане литературно-публицистические и критические сочинения Лоика Шерали по проблемам национального самосознания, почитания национальных и отечественных ценностей и культурных традиций обрели особое значение.

3. В таджикской литературе второй половины XX века произведения Лоика Шерали, также как и литературно-публицистические сочинения Сотима Улугзода, Фазлиддина Мухаммадиева, Му'мина Каноата, Бозора Собира, Гулрухсор Сафиевой и других способствовали укреплению национальных и социальных ценностей, национальному самопознанию и самосознанию, что заслуживает отдельного исследования.

4. В развитии литературно-критической публицистики и писательской критики Лоик Шерали внес достойную лепту, и за годы своей многолетней творческой деятельности написал целый ряд сочинений, в том числе – статьи, рецензии, интервью, выступление, эссе, предисловие, послесловие, письма, обращение и т.п. Это публицистическое наследие позволяет сегодняшнему поколению лучше освоить политическую, историческую, социальную, культурную обстановку эпохи, состояние таджикского языка и литературы, эстетические воззрения, критерии оценки слова и писательского мастерства, и в конечном итоге, общее мировосприятие Лоика Шерали.

5. Рассматривая вопросы художественной литературы и литературной критики, Лоик Шерали особое внимание обращает роли поэта и назначения поэзии. Как в прозаических, так и поэтических сочинениях, Лоик говорит о миссии поэта, как борца за духовное богатство народа и человека, приносящего людям добро и свет. Глубоко почитая классиков, он находит в их творчестве идеи добра и гуманизма и считает их своими наставниками. Анализ творчества современников приводят его к мысли о назначении поэзии в новых социально-политических условиях.

6. Критика творчества начинающих поэтов нашла отражение в статьях, обзорах, предисловиях и интервью Лоика Шерали. Поэт убежден, что в поэзии нет льгот для молодых авторов. Отмечая необходимость широкой эрудиции, знания творчества классиков, правил сочинения стихов, законов аруза, метрики, логики, художественных средств выражения, языка и т.п., Лоик анализирует стихи молодых поэтов и высказывает важные мысли, выявляющие его способности литературного критика и отражающие состояние писательской критики.

7. Лоик Шерали выступает не только как переводчик-практик, содействующий сближению литератур Запада и Востока, но и как критик, осмысляющий вопросы взаимосвязей и перевода. Его мысли о соотношении перевода и оригинала, адекватности смысла, необходимости знания языка оригинала и трудностей работы с подстрочниками, о непереводаемых выражениях, об уровне автора оригинала и переводчика и т.п. обогащают наши представления о теории перевода. При этом критические высказывания поэта помогают определить основные критерии оценки перевода.

8. В публицистике Л. Шерали сильны социальные мотивы, в них раскрываются причины национальной трагедии, характер его современников. В них красной нитью проходят вопросы национальных традиций и родного языка и других национальных святынь, интерес к истории, к трагическим событиям 30-х годов XX века. Отмечается, что в первый период творческой деятельности возможности глубокого освещения этих вопросов были ограничены, новая же историческая эпоха в годы гласности и перестройки открыли большие просторы.

9. Лоик Шерали в большинстве своих сочинений раскрывал тему в неразрывной связи с историческими событиями, социальными вопросами эпохи. Его публицистика охватывает различные грани исторической и культурной жизни в конкретных отрезках времени. В

каждом его сочинении ставятся актуальные и злободневные проблемы современного общества. Созидательная мысль о завтрашнем дне таджикского народа, его языка и культуры являются первостепенными в публицистических произведениях Лоика Шерали.

10. Публицистические и литературно-критические воззрения Лоика Шерали, сформированные в эпоху бурных событий второй половины XX века, сыграли значительную роль в совершенствовании социальной и литературной мысли современников в годы советской власти и независимости страны. При всей противоречивости двух эпох публицистические и литературно-критические воззрения Лоика Шерали далеки от меркантильности и местничества. Критические взгляды Л. Шерали основываются на традиции классической литературной критики и новых принципах таджикской критической мысли XX века.

Сочинения Лоика Шерали служат развитию современной критической и публицистической мысли и поиску качественных особенностей двух великих социально-политических эпох. Именно поэтому это наследие должно быть изучено с точки зрения литературоведения, литературной критики и публицистики.

Основные научные публикации по теме диссертационного исследования

а) статьи в журналах, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ:

1. Раджабов Б.М. Литературное интервью и его значение в изучении литературных воззрений поэта / Б.М. Раджабов // Ученые записки Худжандского государственного университета им. Б. Гафурова. Серия: гуманитарные науки.– Худжанд.–2014.–№3(40).–С. 68-77 (на тадж. яз).

2. Раджабов Б.М. Беглый взгляд на публицистику Лоика Шерали / Б.М. Раджабов // Вестник Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики. Серия: гуманитарные науки.–Худжанд.–2015.–№2(63).–2015.–С. 79-85 (на тадж. яз).

3. Раджабов Б.М. Лоик Шерали о литературе и литературной критике / Б.М. Раджабов // Ученые записки Худжандского государственного университета им. Б. Гафурова. Серия: гуманитарные науки.– Худжанд.–2016.–№2(47).–С. 68-77 (на тадж. яз).

б) публикации в других изданиях:

5. Раджабов Б.М. Размышления о публицистике Лоика Шерали // Сила слова: Сборник статей по вопросам журналистики, литературы и таджикской публицистики.– Худжанд: Ношир, 2014.–С. 240-247 (на тадж. яз.).

6. Раджабов Б.М. Лоик Шерали и проблемы языка / Б.М. Раджабов // Вестник Согда: Научно-общественный ежемесячник исполнительного органа государственной власти Согдийской области.–2013.–№1.–2013.–С. 91-94 (на тадж. яз.).

7. Раджабов Б.М. Некоторые мысли о вкладе Лоика в принятии закона о таджикском языке // Свет разума: Сборник статей.–Худжанд: Меъроҷ, 2013.–С. 191-197 (на тадж. яз.).

8. Раджабов Б.М. Об одной важной статье Лоика Шерали // Совершенство человека: Сборник статей.–Худжанд: Меъроҷ, 2016.–С. 388-396 (на тадж. яз.).

Поступило в печать 08.06.2017. Подписано в печать
09.06.2017. Формат 60x84 ¹/₁₆. Бумага офсетная.
Гарнитура литературная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 1,7. Тираж 100 экз. Заказ № 150

Отпечатано в типографии ООО «ЭР-граф».
734036, г. Душанбе, ул. Р. Набиева 218.
Тел: (+992 37) 227-39-92. E-mail: r-graph@mail.ru